

里面有什么？ What's Inside?

普及湾大学二年中文学生 林毅信

幸运饼的历史很有趣。没有人知道幸运饼来自哪儿。有一个人叫 David Jung 说他自己发明了幸运饼，可是幸运饼最有可能是从日本来的。很多日本人声称他们发明了幸运饼。Makoto Hagiwara 最先在旧金山的日本饭馆给客人幸运饼。还有另一的商人 Seiichi Kito, 也声称他发明了幸运饼。他说他的主意是从日本的 Omikujii 来的。你可以在日本的寺庙找到 Omikujii。Omikujii 是一张纸条。每一张纸条里都写上有关运气的话语。不过中国人都觉得幸运饼从中国来的。中国的签语和 Omikujii 很相似。

做幸运饼也很有意思。1960 年以前，做一个幸运饼要花很长时间。每个幸运饼用手折叠，每个运气小纸条也用手工放在里面。1960 年的时候，Edward Louie 发明了一台幸运饼机。现在做幸运饼容易多了。除了制作幸运饼以外，机器也把运气小纸条放在幸运饼里面。

虽然以前和现在做得过程不同，可是幸运饼的成分没有改变。这四个基本成分是糖、面粉、鸡蛋和水。先把这些成分混合在一起，然后烤面糊，再制作成美味的饼干！除了没有太多的糖份以外，幸运饼也没有太多的卡路里。今天，世界各地的人们都喜欢一面吃幸运饼干，一面阅读他们的运气看财富会不会来。

The history of fortune cookies is very interesting. No one knows where fortune cookies came from. One man named David Jung said that he himself invented fortune cookies, but it is most likely that they came from Japan. Many Japanese claim they invented the fortune cookie. Makoto Hagiwara was the first person to serve fortune cookies at his restaurant. Another businessman, Seiichi Kito, also claimed to have invented the fortune cookie. He said his idea came from Japanese Omikuji. You can find Omikuji at Japanese temples. Omikuji is a piece of paper. There are words of luck and fortune written on each piece of paper. Chinese people think fortune cookies come from China. Chinese “Qianyu” and Omikuji are very similar.

Making fortune cookies is also very interesting. Before 1960, making a cookie took a long time. Each cookie was hand-folded and a small note is put on the inside. In 1960, Edward Louie invented a fortune cookie machine. Now, making fortune cookies is much easier. In addition to making fortune cookies, the machine also puts the notes with fortunes inside the cookie. Although the process of making is different, the composition of fortune cookies hasn't changed. The four basic ingredients are sugar, flour, eggs, and water. These ingredients are first mixed together, and then the batter is baked, and finally made into tasty cookies! In addition to not having much besides sugar, fortune cookies also have few calories. Today, people around the world like to eat the fortune cookie and read their fortunes.

Vocab List

幸运饼 — Xìngyùnbǐng – fortune cookie

声称 — shēngchēng – claim

旧金山 — Jiùjīnshān – San Francisco

寺庙 — sìmiào - temples

糖份— Táng fèn - sugar

面粉 — miànfěn – flour

鸡蛋 — jīdàn - eggs

水 — shuǐ – water

过程 — Guòchéng – process

成分 — Chéngfèn - ingredients

改变 — gǎibiàn – changed

基本 — jīběn – basic

混合 — hùnhé – mix

面糊 — miànhu - batter

制作 — Zhìzuò - make

不過 — Bùguò - however